

Zoug.

Uri.

Schwyz.

Nidwalden.

Berne.

Soleure.

Tessin.

Zürich.

Fribourg.

Vaud.

Lucerne.

Grisons.

Schaffhousc.

Glaris.

Appenzell.

Thurgovie.

Argovie.

Genève.

Bâle.

Saint-Galle.

Valais.

Neuchâtel.

# Anthologie chorale

Musique  
éditions musicales

## HENRY:LABATIAZ

Formations chorales  
N° 1

HENRY:LABATIAZ

éditions musicales

**HENRY•LABATIAZ**  
éditions musicales



# HENRY LABATIAZ

éditions musicales

Note :

Cette sélection d'œuvres chorales populaires sans accompagnement Henry Labatiaz dans le but d'en présenter la diversité plus de 15 000, ne peut être exhaustive. Par conséquent, nous espérons éveiller la curiosité de celles et ceux qui auront ces éditions musicales à leur portée. Au catalogue des éditions musicales Henry Labatiaz, un tel choix, de 10 pièces parmi plus de 15 000, ne peut être exhaustif. Par conséquent, nous espérons tout susciter l'enthousiasme et éveiller la curiosité de celles et ceux qui auront ces éditions musicales à leurs mains.

L'éditeur

Note :

From Editions Musicales Henry Labatiaz, a selection of over 15,000 pieces, we present a selection of 10 unaccompanied popular choral works to showcase its diversity. This assortment aims to pique curiosity and excitement, recognizing that these 10 pieces are just a glimpse into our extensive catalog.

The publisher

Anmerkung

Diese Auswahl von 10 Popella Chorwerke wurde aus dem Katalog des Musikverlags Henry Labatiaz entnommen, um die Vielfalt zu präsentieren. Selbstverständlich kann eine Auswahl von 10 Stücken aus über 15.000 nicht erschöpfend sein. Wir hoffen daher, in erster Linie die Begeisterung und Neugier derjenigen zu wecken, die in den Besitz dieser Anthologie gelangen.

Der Herausgeber

# Table des matières

1.	Ô Moisson de mon Enfance	LISSAT	1
2.	Septembre	Jacques HOSTETTLER	2
3.	Fleurs d'Eau	Jean MAMIE	5
4.	Adyu mon bi Payi	Pierre KAELIN	8
5.	La Vigne fleurit	Carlo HEMMERLING	10
6.	Trimousette	Frank MARTIN	13
7.	Si vous saviez	André SALA	14
8.	Nomal!	Hannes DIGGELMANN	16
9.	Terre d'	Carlo BOLLER	18
10.	Schv	Charles russell	Peter APPENZELLER 21

**HENRY•LABATIAZ**  
éditions musicales

**HENRY•LABATIAZ**  
éditions musicales

# 1. Ô Moisson de mon Enfance

tiré de la « Fête des Vignerons » de 1977

Texte  
Henri Debluë  
(1924 - 1988)

pour chœur mixte *a cappella*

Musique  
Jean Balissat  
(1936 - 2007)

Molto tranquillo (♩ = 56)

Soprano  
Alto

Ô mois - son de mon en - fan - ce, le

Ténor  
Basse

*dolce leg.*  
*bouches mi-fermées*

4

ô mois - fan - ce, le

- gé plus vi - te que mon cœur

*bouches mi-fermées*

9

monde a chan te que mon cœur,

*dimin.*

plus vi - te que mon

*dimin.*

12

cœur, plus vi - te que mon cœur, mois - son de mon en - fan - ce.

*p*

mois - son de mon en - fan - ce.





13 *mf* *f* *mf* *mp*

d'or Tou-tes les feuil - les sont lour-des de son - ge au fond des brar - ches  
 Tou-tes les feuil - les sont lour-des de son - ge au fond des br ches

*mf* *f* *mf*

17 *mp*

oh oh oh oh

des fo-rêts de sep-

*p* oh oh oh

21 *Animando* *mf* *Il suf-*

- tem - bre la b' creux des val - lons  
 oh st plus douce aux creux des val - lons

oh

25 *mf*

et le cor du chas-seur luit comme un fruit  
 - fit d'un ra-yon de so - leil dans les ar - bres

*f* *mf*



à Frédy Henry

# 3. Fleurs d'Eau

Texte  
Yvette Kummer  
(\*1950)

pour chœur mixte *a cappella*

Musique  
Jean Mamie  
(1927 - 2020)

**Couplets 1 & 3**

*mf*  $\text{♩} \approx 96$

Soprano  
Alto

Ténor  
Basse

*mf*

1. Il flâ - ne, ce jeu - ne ruis - seau, \_\_\_\_\_ Sous sr a -  
3. par - le, ce jeu - ne ruis - seau, \_\_\_\_\_ Sous cu -

4 *mf*

- lai - re. \_\_\_\_\_ On en - tend sor .u, (son chant,) Dé - voi -  
- lai - re, \_\_\_\_\_ Du prin - temps nu, (tou - jours,) Des hi -

*mf*

7

- ler plus d' re: Des con - fi - den - ces prin -  
- vers par par - res, D'une o - pu - len - te ri -

plur - tè - re: con - fi - den - ces prin -  
r - vè - res, o - pu - len - te ri -

10 =

- ciè - res Aux Aux son - ges d'un pau - vre ma - raud. \_\_\_\_\_  
- viè - re Aux ri - ves d'un monde in - con - nu. \_\_\_\_\_

- ciè - res Aux son - ges d'un pau - vre ma - raud.  
- viè - re Aux ri - ves d'un monde in - con - nu.

**HENRY • LABATIAZ**  
éditions musicales

**Refrain** ♩. ≈ 60 Entrainant

Eau vo - la - ge, ja - mais sa - ge, — Beau mi - ra - ge — de pas -  
 oh — Doum Doum Doum Doum Doum 'e pas -  
 mi pas -

16 - sa - ge, — tu — Eau sans  
 - sa - ge, — Tu rou - cou - les, — les, Eau sans  
 - sa - ge, —

3<sup>e</sup> sortie  $\Phi$  | 1. — — — — —  
 19 âge et sans ba - ga — — — — — Couplet 2  
 âge et sans b - ga - ges. 3. Il — — — — — Tempo I<sup>o</sup>  
 rê - ve, ce jeu - ne ruis -

23 — — — — — seau, — — — — — Sous son ar - che sé - cu - lai - re, — — — — — Aux a - mants di - sant leur bon -

27

- heur, — Ap-puy - és au mur de pier - re, Dans l'en - i - vrar - te lu -

31

- miè - re Qui mon - te du cœur. oh —

*f* *rit.* Eau vol -

Qui mon leur cœur. *mf*

**Au refrain** %

34

ga - zouil - les, Eau sans

- ga - les, tu — ga - zouil - les, Eau sans

37

âge et sans ba - ga - ges.

âge et sans ba - ga - ges.

*allargando*

# 4. Adyu mon bi Payi

pour ténor solo et chœur mixte *a cappella*

Texte  
Francis Brodard  
(1924 - 2020)

aelin  
- 1995)

*mf*  $\text{♩} \approx 68$

Ténor Solo

1. A - dyu, mon bi pa - yi, bri dè a, Tè prâ, tè dzà, tè  
2. A - dyu, mon bi pa - yi, a - vo, Tè - ra dè mè j'an -  
3. Mè fô mo - dâ cho - lè, ch' - nye Dè - ku - che - ri mon

Soprano  
Alto

*p*

A - bi pa - yi,

Ténor  
Basse

3

riô, - ta - nyè E ti tè bi va - ni lyo krè la bal' è -  
- hyan, Tsá - no, Che pyá - ro po mo - dá, è - krâ - jè - ri mè  
kà, cha pyá - lye Tyi - tho ti mè jê - mi, a - dyu, ma pou - ra

A - dyu — mon bi pa - yi, A - dyu pa - yi, A -

A - dyu bi pa - yi, A - dyu pa - yi, A -

6

- thè - la, Vo prè - nyo po tè - moin, vi - nyi - dè ou chè - koua, Dè - ba - ra - chi - dè  
 lâr - mè, Por a - lâ chin hyin - tyi, ke - min mo - don lè - brâyo\* Ke - min on in - fa -  
 do - na, Tè fô chu - fri por mè, chu por - tan pâ na kanye.\* Ro - se, kon - cho - la

- dyu, A - dyu, A - dyu, -

- dyu, A - dyu, A - mon

9

mè dou mâ - là ke mè cha - nyè, Vêr tè la ya i - rè tru  
 - nè, ou lyi, kan fâ chon cho - no, Pu - ' e, ko - nie - cho rin dè  
 tè, ma my - a tan a mâ - lye; Ak .â, Dyu la por - ta cha

bi pa - n bi pa - yi, A - dyu, mon bi pa -  
 bi pa -

bi pa - yi,

12

ba A - dyu, mon bi pa - yi. ad lib. al Fine  
 j'âr A - dyu, mon bi pa - yi.  
 ko. A - dyu, mon bi pa - yi.

- yi, A - dyu, pa - yi.  
 - yi, pa - yi.

A - dyu, pa - yi.

**HENRY LABATIAZ**  
 éditions musicales

\* Prosodie corrigée par rapport à l'édition Foetisch

# 5. La Vigne fleurit

tiré de « Rives bleues »

Texte  
Géo-H. Blanc  
(1908 - 1991)

pour chœur mixte *a cappella*

Henry Labatiaz  
Éditions musicales

Un peu lent

*p*

Soprano  
La vi - gne fleu - rit dans la rive et je te con-dui-rai en-tre

Alto  
La vi - gne fleu - rit... Je te con-dui-rai en-tre

Ténor  
La vi - gne fleu de Juin. Je te con-dui-rai en-tre

Basse  
La vi - la nuit de Juin. Je te con-dui-rai en-tre

6

*mp*

les mur et se joue l'o-deur a-mou-reu - se. Sur le

*mp*

le. tourne et se joue l'o - deur a-mou-reu - se. Sur le

*mf* *mp*

les murs bleus Où tourne et se joue l'o - deur a-mou-reu - se. Sur le

*mf*

les murs bleus Où tourne et se joue l'o - deur a-mou-reu - se.



10

lac qui chan-te, Le pê-cheur a se - mé ses lan - ter-nes flo - tan-tes. Le  
 lac qui chan-te, Le pê-cheur a se - mé ses lan - ter-nes flo - tes. Le  
 lac qui chan-te, Le pê-cheur a se - mé ses lan - te Le

*mp*  
 Le pê-cheur a se - mé, a se - mé ses lan - ter - es. Le

16

pein - tre du ciel a je - té on - des  
 pein - tre du ciel a je - les blon - des  
 pein - tre du ciel é - toi - les blon - des  
 peintre té ses é - toi - les blon - des

21

o! oh! oh! du haut des col -  
 L'heu-re .p - pro - che Où l'oi - seau noc - tur - ne, du haut des col -  
 oh! oh! oh! oh!  
 oh! oh! oh! oh!

26

*p*

- li - nes Lais - se - ra tom - ber son chant En dou - ce cas - ca - de. La

*p*

- li - nes Lais - se - ra tom - ber son chant En dou - ce cas - ca - La

*p*

oh ! En dou - ce cas

*p*

oh ! En dou La

30

vi - gne fleu - rit dans Juin.

vi - gne fleu - rit at de Juin. Viens,

vi - gne fleu - rit la nuit de Juin.

vi - gne dans la nuit de Juin.

34

*pp*

Vie , Viens, Viens.

*pp*

Viens, Viens, Viens.

*pp*

Viens, Viens, Viens, Viens.

*pp*

Viens, Viens, Viens, Viens.

# 6. Trimousette

Texte  
Populaire

pour chœur de femmes *a cappella*

Arrangement  
Frank Martin  
(1890 - 1974)

Léger et coulant ♩ = 104

une seule voix

Soliste

Tri - mou - sett', C'est le Mai, mois de Mai, C'est le jo - li mo

7 chœur

S. 1  
2

A.

1. En re - ve - nant de - dans les ve -  
 2. Quand vous cou - chez votr' bel en cou -  
 3. Un pe - tit brin de votr' est pour  
 4. Ma - dam' nous vous re - mer vos bon -

10

- nant de - dans les chr a - vé les blés si  
 - chez votr' bel en cou - chez et le le -  
 boir' ni pour man ai - der a - voir un  
 - nes in - ten - ti - rons Dieu dans vot' mai -

13

riten.

grands, La blanche .io - ris - sant, De - vant Dieu.  
 - vez, Et er la jour - né, De - vant Dieu.  
 cierge' C'est r no - ble Vierge' De - vant Dieu.  
 - son, Ain en sor - ti - rons, De - vant Dieu.

(16) A

C'est le ai, mois de Mai, C'est le jo - li mois de Mai,

(20) chœur

C'est le Mai, mois de Mai, C'est le jo - li mois de Mai

Fine



14 *rit.* *p* *pp*

- gard, Vous re - gar - de - riez ma fe - nê - tre, Comme au ha -

*p* *pp*

18 *mp*

- sard. Si vous sa - vriez quel baume ap - por - te sen - ce d'un

*mp* *r*

la pré - sen -

22 *dim.* *p*

cœur, Vous vous as - soi - ri e Comme u - ne sœur! Comme u - ne

- ce d'un cœur, *dim.* *p*

26 *pp A Ter* *rinf.*

sœur! que je vous ai - me, Sur - tout si vous sa - vriez com -

*pp* *rinf.*

30 *rit.* *A Tempo* *pp* *ppp*

- ment, — Vous en - tre - riez peut - ê - tre mê - me, Tout sim - ple - ment

*pp* *ppp*

# 8. Nomal!

für Männerchor mit Jodel

Musik  
ann

Frisch

Tenöre 1 2

Bässe 1 2

8

Säg, sind das nöd die schön-schte si Run - di  
Zum Sin - ge gehört au Fäscht de . - be Dorf isch  
Und wänn dänn doch die Stund i .er - i no an

4

singt! Drum fint mer' , wänn's letsch-te Lied ver - klingt, wänn's  
da. Und lüü - te .cht, mir wänd no lang nöd gaa, mir  
See. Und s'Schä - .üeft: Häsch du die Stäär - ne gsch? Häsch

9

letsch klingt. Drum stim - med no-mal aa, mir stim - med no-mal ii: \_\_\_ Wett  
wänd n. gaa! Drum blas no-mal is Füür, und schänk mer no-mal ii: \_\_\_ Wett  
du die S. gsch? Chum, heb mi no-mal lieb, und laan eus no-chli sii: \_\_\_ Wett

*p*

*p*

**HENRY • LABATIAZ**  
Éditions musicales

15

*f* *mp*

al - les no - mal, no - mal haa! Will's so wun - der - schön isch gsii.  
 al - les no - mal, no - mal haa! Will's so wun - der - schön isch ii.  
 al - les no - mal, no - mal haa! Will's so wun - der - schön isch

*f* *mp*

(18)

Jodel

Jo-ho-lü Jo-lü-o\_\_ jo-ho-lü - Jo-lü-a - jo - ho Jo-lü-o!

Tenöre 1 2

Jo-lü-o Jo-ho-ho Jo - ho - ho - ho Jo-lü-o!

Bässe 1 2

Jo-lü-o, Jo - ho - ho - lü Jo-lü-o!

(22)

*f* *cresc.*

— jo-ho-lü - o - ho-lo, Jo-ho-lü Jo - ho, Jo - lü-a - ho!

Jo - lü-o\_\_ jo-ho Jo - ho - ho - lü Jo - ho, Jo - lü-a - ho!

Jo - lü-o\_\_ jo-ho Jo - ho - ho - lü Jo - ho, Jo - lü-a - ho!

# 9. Terre de mon Enfance

Texte  
Maurice Budry  
(1890 - 1970)

pour ténor ou soprano solo  
et chœur mixte *a cappella*

Musique  
Carlo Boller  
(1896 - 1952)

Andante

Solo\*

Soprano  
Alto

Ténor  
Basse

*mf*  
*b.f.*

*mf*  
*b.f. assez intense*

5

ter - re de mon en - fan - ce je sens de nou - veau Pal - pi -

9

- ter a - men - se, Et j'en - tends chan - ter tes ruis - seaux. Au mi -

*r. O*

**HENRY • LABATIAZ**  
éditions musicales

\* Les 3 couplets peuvent se chanter sur l'harmonisation à 4 voix mixtes, sans soliste.



13

- roir de tes fon - tai - nes Je vois mon vi - sa - ge d'en - fant Sou -

*sf*

*più f*

17

- rire à l'i - ma - ge loin - tain - se penche en rê -

*più f*

3

20

*poco rit.*

2. O

24 **Soutenu**

vous, jours de mon en - fan - ce, Vous voi - ci au bord du che - min, Comme au -  
- ma - ges de mon en - fan - ce, Com - pa - gnons de mes pre - miers jours, Je ré -

28

temps de mes va - can - ces ; Je n'ai plus qu'à ten - d' - ponds à vos si - len - ces Par un chant de grâce

33

- miè - res - sem - ble, - ceur S'en yeux Sui - i sen - tier, Où crois - sent les mê - mes bruy - ie che - min : Pré - sent et pas - sé se res -

37

- è - res, Où fleu - rit le même é - glan - tier. 3. I - sem - blent, Ils i - ront la main dans la main.

# 10. Schweizer Lieder-Karussell

Pot-pourri de chants suisses

pour chœur de femmes et chœur d'hommes *a cappella*

Textes  
populaires

.e  
enzeller  
1955)

*mf*

Soprano  
Alto  
Ténor  
Basse

Es chonnt  
Es wott es Frau-e-li z'  
Frau -

es chonnt en losch-ti-ge  
es chonnt en losch-ti-ge

gah, wott dr Ma de - hei - me la,  
z'Mä - rit gah, wott z'Mä - rit

HENRY LABATIAZ  
éditions musicales

6

Puu  
Puu

tra - la - la - la - la,  
ga la - la

- te - li wett du häi - de - li - dum, es chonnt en lo - schti-ge  
, o Mei - te - li wett du häi - de - li - dum, es chonnt en lo - schti-ge

tra - la - la - la - la, wott dr Ma de -  
wott de Ma de -

10

Puu - re-bueb, o Mei - te - li wett du de?

Puu - re-bueb, o Mei - te - li wett du de?

-hei - me la, tra - la - la - la. Dei o - ben uf er

-hei - me la - la - la. Dei o - ben Berg - li

14 *mf*

Mei - te - li wett du de?

De

stoht e bru - ni Hei -

stoht e bru - r'

wett du de?

ben uf em Berg - li

dei o - ben uf em Berg - li

18

Fu - le

- der - li, sind bei - des chli - ni Brüe - der - li, de

Lie - der - li, sind bei - des chli - ni Brüe - der - li, de

stoot e bruu - ni Chue.

stoot e bruu - ni Chue.

Diri - tom - de, dum dum dum...

Dum dum dum dum...

22

Fu - lenz, de Fu - lenz, de Lie - der - Lie - der -

Fu - lenz, de Fu - lenz, de Lie - der - L' - der -

hä - de - li - dom s'het's nie - mert gseh, diri - tor

dum...

25

- Lie - der - Lie - der - Lie - der - I

- Lie - der - Lie - der - I

diri - tom - de

der - li!

der - li!

ff

mf

ff

mf

3/4

3/4

dum! Là -

28

O, o, o du liebs En - ge - li,

O, o, o du liebs En - ge - li,

- haut sur la mon - ta - gne l'é - tait un vieux cha - let, là - haut sur la mon - ta - gne, l'é -

- haut sur la mon - ta - gne l'é - tait un vieux cha - let, là - haut sur la mon - ta - gne, l'é -

f

p

34

Ros - ma-rin - sten - ge-li, o du liebs Her - ze - li tue nid e - so.  
 Ros - ma-rin - sten - ge-li, o du liebs Her - ze - li tue nid e so.  
 - tait un vieux cha - let. Murs blancs, toit de bar-deaux, de-vant la porte Là -  
 - tait un vieux cha - let. Murs blancs, toit de bar-deaux, de-vant l'eau. Là -

40

*p* Aa - de bin i losch oi de Lü - te ond  
*p* Ke ro-te Wii, ' was-ser ab de Röh - re; ond  
*mf*  
 - haut sur la mon - ta - gne cha - let. Don don don don...  
 - haut sur la mon - ta - vieux cha-let. Vo Lu-zern gä-ge Weg-giszue di

46

wenn es bischt, wenn es bi - tze-li höb - scher bischt, so muesch di gar nüd  
 Bue-<sub>l</sub>. Mü - ler zue, i mag inöm-me ghö - re, i mag inöm-me  
 don...  
 hol-di-ri-di - a, hol - di - ri - o, brucht me we - der - Strümpf no Schueh, di - hol - di-ri-di - a

51

*pp* *p*

mee - ne. Nu nu nu...

*pp* *p*

ghö - re, ghö - re, ghö - re. Nu nu nu...

*pp* *mf*

don. Lue - gid vo Berg\_ und Tal, flie<sup>t</sup> ahl!

*pp* *p*

ho. Nu nu nr

61

*f*

Lue - gid uf Au - e und Mat - te - le Schat - te:

nu...

*p*

Nu nu...

nu...

69

*p* *f*

nu... O d'Glet - scher rot,

*p* *f*

nu... O d'Glet - scher rot,

*mf* *p* *f*

D'Sunn uf de Ber - ge no stoht! O, wie sind d'Glet - scher so rot,

*f*

nu... O d'Glet - scher rot,

78 *p* o d'Glet - scher rot. *f* o, wie sind d'Glet-scher so rot. *p* o d'Glet - scher rot. *f* *p* o d'Glet - scher rot. *mf* Mai - ii,

85 Mai - te - li wänn du wit go tan - ze, na det wo's gi - ge - let, det wo's ör - ge - let  
 det wo's gi - ge - let, det wo's ör - ge - let  
 Mai - te - li wänn du wit de Gi - ge na Dum dum...

88 *f* Gang, gang, *f* Gang, gang, *p* hät's no im - mer Büe - bä Büe - bä Büe - bä Büe - bä  
 hät's no im - mer Büe - bä Büe - bä *p* Büe - bä! Büe - bä Büe - bä

HENRY • LABATIAZ  
 éditions musicales



91

gang, gang, rüef de Bru - ne, gang rüef de Gee - le, si sö - lid aal - sam, si sö - lid

gang, gang, gang, aal sam,

Büe - bä Büe - bä Büe - bä

Büe - bä Büe - bä Büe - sam

95

aal - sam, gang rüef de Bruu - ne, - le, si sö - lid

aal - sam, Bruu Gee - le

aal - sam, ne, Gee - le

aal - ne, Gee - le

98

aal cho. Im

aal e - cho.

aal - sam i - e - cho. Acht Ber - ner Schny - der ziend in Chrieg mit

aal - sam i - e - cho. A - pri - te le

102

Aar - gau sind zwei Lie - bi, es Mei - te - li und es

Don - na, don - na ve a chà, cha tes om at

Pfy - fen und Trom - pe - te, mit Trumm,

por - te che pas - sa - no, che a -

105

Büä - bli, die händ e - n? so gern, die

clo - ma, don - na ve a chà,

Bum - bar - dung, mit und Flö - te. Räm,

- pri - te che pas - sa - no i Ti - ci -

108

händ so gern.

cha om at clo - ma.

pläm, rä - pä - tä pläm, räm pläm rä - pä - tä pläm, räm...

- nes.

**HENRY • LABATIAZ**  
éditions musicales

2014

\*freie Improvisation mit den Lied-Schlüssen / improvisation libre avec les fins de chansons

**HENRY•LABATIAZ**  
éditions musicales

**HENRY:LABATIAZ**  
éditions musicales



EHL 7.1

© Éditions musicales Henry Labatiaz  
Grand-Rue 46, 1890 St-Maurice  
éditions-henry-labatiaz.ch

ISMN 979-0-2073-0056-0



9 790207 300560